

**I**

## Variatore elettronico da tavolo o pavimento in classe I e II

### Caratteristiche generali

- Regolatore elettronico per lampde alogene e lampade LED dimmerabili 100-240V;
- Grado di inquinamento 2;
- Indice di resistenza alle correnti superficiali (PTI175);
- Livello della prova del filo incandescente (interruttore di livello 1);
- Tipo di servizio: S1 (tipo continuo)
- Installazione passante sul filo;
- Interruttore incorporato;
- Fusibile incorporato;

Potenza con alimentazione 220-240V~:

HALO: 40÷250W - LED: 4÷100W - (0,45A, 0) (\*);

Potenza con alimentazione 110-127V~:

HALO: 10÷150W - LED: 4÷100W - (1A, 0) (\*);

- Carico interrotto 4 fili - 0÷440W (220-240V~) - 0÷200W (100-127V~)
- Campo di temperatura ambiente di funzionamento 0-35 °C;
- Il dimmer è dotato di interruttore di tipo meccanico che garantisce una disconnessione di tipo completo su un carico, e una regolazione di intensità che garantisce soltanto una disconnessione di tipo elettronico nell'altro carico (ε)

### Istruzioni d'uso

- Funzionamento 3 fili - una fonte luminosa (Fig. 1). L'accensione e lo spegnimento della fonte luminosa avvengono a pressione con l'interruttore, la regolazione avviene direttamente sul cursore;
- Funzionamento 4 fili - due fonti luminose (Fig. 2). L'accensione e lo spegnimento della fonte luminosa avvengono a pressione con l'interruttore, la regolazione avviene direttamente sul cursore; in prossimità\* del valore minimo di regolazione il regolatore spegne automaticamente il carico.

(\*): Il valore di inrush current è pari a zero essendo il dimmer dotato di circuito di softstart.

### Note

Non utilizzare con lampade già provviste di regolatore. Il regolatore non fornisce separazione galvanica. In caso di guasto far controllare il fusibile da un elettricista qualificato e se necessario farlo sostituire con uno dello stesso tipo T/F 1,6AH/250V~.

### Norme per l'installazione e l'esercizio

Il regolatore si collega passante sul filo utilizzando eventualmente quello di cui è provvista la lampada. Togliere il coprimorsetto, cablare come da schema (Fig. 1 e 2) utilizzando esclusivamente cavi di tipo H03VV-F 3x0,75 mm2 (Ø 6,8 max) rispettando le norme di sicurezza (conduttore di terra almeno 8 mm più lungo di tutti gli altri). Nel caso di doppia lampada utilizzare per il collegamento dei carichi, cavo H03VV-F 4x0,75mm2 (Ø max 6,8mm).

**Attenzione:** per i collegamenti di terra e di neutro, sarà possibile utilizzare un massimo di due conduttori per ogni morsetto. Il morsetto di terra presente nell'apparecchio può essere utilizzato come terra di protezione per il carico. Avvitare i fermacavi verificando la tenuta meccanica dei cavi, riporre il coprimorsetto nella propria sede, avvitare le vite di chiusura e applicare i gommini antiscivolo nelle apposite sedi. Il regolatore non deve essere sottoposto all'azione diretta delle fonti di calore. La temperatura ambiente di riferimento è di 35° Centigradi, ogni 5° in più ridurre del 20% la potenza di targa. L'installazione è da eseguirsi rispettando le norme C.E.I., vigenti, seguendo scrupolosamente gli schemi di collegamento, utilizzare del cavo di sezione adeguata. Serrare accuratamente i morsetti.

### Garanzia

24 mesi dalla data posta sull'apparecchio. Il periodo di garanzia viene prorogato di altri 6 mesi per compensare la giacenza media di magazzino. La garanzia decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellazione della data.

**GB**

## Electronic table or floor dimmer in class I and II

### General features

- Electronic dimmer suitable for 100-240V halogen lamps and dimmerable LED lamps;
- Pollution degree of 2;
- Resistance index for superficial currents (PTI175);
- Test level of the incandescent wire (level 1 switch);
- Type of operation: S1 (continuous type)
- Pass through installation on the wire;
- Built-in switch;
- Built-in fuse;

Power with 220-240V~ power supply:

HALO: 40÷250W - LED: 4÷100W - (0,45A, 0) (\*);

Power with 110-127V~ power supply:

HALO: 10÷150W - LED: 4÷100W - (1A, 0) (\*);

- 4-wire interrupted load - 0÷440W (220-240V~) - 0÷200W (100-127V~)
- Ambient temperature operating range 0-35°C;
- The dimmer is fitted with a mechanical switch that ensures a complete disconnection on a load, and an intensity adjustment that ensures only an electronic disconnection in the other load (ε)

### Directions for use

- 3-wire operation - one light source (Fig. 1). The light source is switched on and off when the switch is pressed, it is adjusted directly by the slider;
- 4-wire operation - two light sources (Fig. 2). The light source is switched on and off when the switch is pressed, it is adjusted directly by the slider; when the dimmer nears the minimum adjustment value, it automatically switches the load off.

### Notes

Do not use with lamps that are already fitted with a dimmer. The dimmer does not provide galvanic insulation. If there is a fault, have the fuse checked by a qualified electrician who will replace it, if necessary, with one of the same type (T/F 1,6AH/250V~).

### Installation and operating standards

The dimmer is connected with the wire, possibly using the one belonging to the lamp. Remove the terminal cover, wire as shown in the diagram (Fig. 1 and 2) using only H03VV-F 3x0,75 mm2 (Ø 6,8 max) cables, in accordance with safety standards (earth conductor at least 8 mm longer than the others). To connect the loads to a double lamp, use H03VV-F 4x0,75mm2 (Ø max 6,8mm) cable.

**Attention:** for earth and neutral connections, a maximum of 2 wires can be used for each terminal.

The earthing clamp in the device can be used as earthing protection for the load. Tighten the cable clamps ensuring the wires are properly sealed, put the terminal cover back in place, tighten the screws and fit the non-slip rubbers into their seats. The dimmer must not be exposed to the effect of direct heat sources. The reference room temperature is 35°C. For each 5°C extra, reduce the plate power by 20%. Installation must be carried out respecting the IEC Standards in force, scrupulously following the connection diagrams and using cable with a suitable section. Tighten the terminals properly.

### Warranty

24 months from the date on the device. The warranty period is extended by 6 months to compensate for the average warehouse storage period. The warranty is rendered null and void in the event of improper use, tampering or deletion of the date.

**F**

## Variateur électronique de table ou au sol, en classe I et II

### Caractéristiques générales

- Régulateur électronique pour lampes halogènes et lampes LED dimmables 100-240 V ;
- Indice de pollution 2 ;
- Indice de résistance aux courants superficiels (PTI175) ;
- Niveau de l'essai du câble incandescent (interrupteur de niveau 1).
- Type de service : S1 (type continu)
- Installation passante sur le fil ;
- Interrupteur incorporé ;
- Fusible incorporé ;

Puissance avec alimentation 220-240V~ :

HALO : 40÷250 W - LED : 4÷100 W - (0,45 A, 0) (\*) ;

Puissance avec alimentation 110-127V~ :

HALO : 10÷150 W - LED : 4÷100 W - (1A, 0) (\*) ;

- Charge interrompue 4 fils - 0÷440 W (220-240V~) - 0÷200 W (100-127V~)
- Plage de température ambiante de fonctionnement : 0-35 °C ;
- Le variateur est doté d'un interrupteur de type mécanique qui garantit une déconnexion de type complet sur une charge ainsi qu'un réglage d'intensité qui ne garantit qu'une déconnexion de type électronique dans l'autre charge (ε)

### Mode d'emploi

- Fonctionnement 3 fils - une source lumineuse (Fig. 1). L'allumage et l'arrêt de la source lumineuse se produisent en appuyant sur l'interrupteur, le réglage s'effectue directement sur le curseur ;
- Fonctionnement 4 fils - deux sources lumineuses (Fig. 2). L'allumage et l'arrêt de la source lumineuse se produisent en appuyant sur l'interrupteur, le réglage s'effectue directement sur le curseur ; à proximité\* de la valeur minimum de réglage, le régulateur éteint automatiquement la charge.

(\*): La valeur du courant d'appel est nulle car le variateur possède un circuit de démarrage progressif.

### Remarques

Ne pas l'utiliser avec des lampes déjà dotées d'un régulateur. Le régulateur ne fournit pas de séparation galvanique. En cas de panne, faire contrôler le fusible par un électricien qualifié et si nécessaire, le remplacer par un fusible du même type T/F 1, 6AH/250 V ~.

### Règles d'installation et de fonctionnement

Le régulateur se branche en mode passant sur le fil en utilisant éventuellement celui dont la lampe est équipé. Ôter le couvre-borne, câbler comme d'après le schéma (Fig. 1 et 2) en n'utilisant que des câbles de type H03VV-F 3x0,75 mm2 (Ø 6,8 max) et en respectant les normes de sécurité (conducteur de terre au moins 8 mm plus long que tous les autres). S'il y a deux lampes, utiliser un câble H03VV-F 4x0,75 mm2 (Ø max 6,8 mm) pour le branchement des charges.

**Prévoir attention:** aux branchements de la terre et du neutre ; il est possible de n'utiliser que deux conducteurs maximum pour chaque borne.

La borne de terre présente sur l'appareil peut être utilisée en tant que terre de protection pour la charge. Visser le serre-câble en vérifiant la tenue mécanique des câbles, replacer le couvre-borne dans son logement, visser la vis de fermeture et appliquer les protections antiglisse en caoutchouc dans leurs logements. Le régulateur ne doit pas être soumis à l'action directe des sources de chaleur. La température ambiante de référence est de 35 ° centigrades ; réduire la puissance nominale de 20 % tous les 5 °C supplémentaires. L'installation doit être effectuée en respectant les normes CEI en vigueur, en suivant scrupuleusement les schémas de branchement et en utilisant du câble dont la section est adéquate. Serrer soigneusement les bornes.

### Garantie

24 mois à compter de la date apposée sur l'appareil. La garantie bénéficie d'une extension de 6 mois pour compenser le stockage moyen en entrepôt. La garantie est annulée en cas d'usage improprie, d'altération ou d'effacement de la date.

**D**

## Elektronischer Dimmer für Tisch oder Fußboden, Klasse I und II

### Allgemeine Daten

- Elektronischer Regler für Halogenlampen und dimmbare LED-Lampen 100-240V;
- Verschmutzungsgrad 2;
- Kriechstromfestigkeit (PTI175);
- Glühdrahtprüfung (Schalter Level 1);
- Art des Betriebs: S1 (stufenlos)
- Am Kabel durchgehende Installation;
- Eingebauter Schalter;
- Eingebaute Sicherung;

Leistung mit Versorgung 220-240V~:

HALO: 40÷250W - LED: 4÷100W - (0,45A, 0) (\*);

Leistung mit Versorgung 110-127V~:

HALO: 10÷150W - LED: 4÷100W - (1A, 0) (\*);

- Unterbrochene Last mit 4 Drähten - 0÷440W (220-240V~) - 0÷200W (100-127V~)
- Betriebsbereich der Raumtemperatur 0-35 °C;
- Der Dimmer ist mit einem mechanischen Schalter ausgestattet, der eine komplette Abschaltung einer Last gewährleistet, und mit einer Stärkeregelung, die nur eine elektronische Trennung der anderen Last gewährleistet (ε).

### Bedienungsanleitung

- Betrieb mit 3 Drähten - eine Lichtquelle (Abb. 1). Die Ein- und Abschaltung der Lichtquelle erfolgt durch Druck des Schalters, die Regelung erfolgt direkt am Cursor;
- Betrieb mit 4 Drähten - zwei Lichtquellen (Abb. 2). Die Ein- und Abschaltung der Lichtquelle erfolgt durch Druck des Schalters, die Regelung erfolgt direkt am Cursor.

(\*): Der Wert Inrush current ist gleich Null, da der Dimmer mit einem Softstart Kreislauf ausgestattet ist.

### Anmerkungen

Nicht mit Leuchten verwenden, die bereits einen Regler besitzen. Der Regler bietet keine galvanische Trennung. Bei Störungen die Sicherung von einem qualifizierten Elektriker kontrollieren und wenn nötig austauschen lassen, und zwar durch eine desselben Typs T/F 1,6AH/250V~.

### Vorschriften für Installation und Betrieb

Der Regler wird am Kabel eingebaut, ggf. kann dazu das vorhandene Kabel der Leuchte verwendet werden. Die Klemmenabdeckung entfernen und laut Schema auswechseln (Abb. 1 und 2), wobei ausschließlich Kabel vom Typ H03VV-F 3x0,75 mm2 (Ø 6,8 max) verwendet werden, unter Einhaltung der Sicherheitsnormen (Erdeleitung mindestens 8 mm länger als alle anderen Kabel). Im Fall einer doppelten Lampe zur Verbindung der Lasten ein Kabel H03VV-F 4x0,75mm2 (Ø max 6,8mm) verwenden. Aufmerksamkeit ist geboten beim Anschluss der Erde und des Neutralleiters, es dürfen maximal 2 Leiter pro Klemme verwendet werden. Die im Gerät vorhandene Erdungsklemme kann als Schutzerdung der Last verwendet werden. Die Kabelklemmen festziehen, dabei den mechanischen Anzug prüfen, die Klemmenabdeckung in ihren Sitz einsetzen, die Verschlusschraube festziehen und die Antirutschknöpfe in ihre Sitze einsetzen. Der Regler darf nicht der direkten Einwirkung von Wärmequellen ausgesetzt sein. Die Referenzraumtemperatur beträgt 35° Celsius, bei jedem Anstieg von 5° wird die Nennleistung um 20% reduziert. Die Installation ist unter Beachtung der geltenden CEI-Normen auszuführen, wobei die Anschlusspläne genau zu befolgen sind und ein Kabel mit geeignetem Querschnitt zu verwenden ist. Die Klemmen sorgfältig festziehen.

### Garantie

24 Monate ab Anbringung des Datums am Gerät. Die Garantiedauer wird um weitere 6 Monate verlängert, um durchschnittliche Lagerfristen auszugleichen. Die Garantie verfällt im Falle von unsachgemäßem Gebrauch, Beschädigung oder Datumslöschung.

**E****Regulador de luz electrónico de mesa o de suelo de clase I y II****Características generales**

- Regulador electrónico para lámparas halógenas y lámparas LED regulables 100-240 V;
- Grado de contaminación 2;
- Índice de resistencia a las corrientes superficiales (PTI175);
- Nivel de la prueba del hilo incandescente (interruptor del nivel 1);
- Tipo de servicio : S1 (tipo continuo)
- Instalación pasante en el hilo;
- Interruptor incorporado;
- Fusible incorporado;

Potencia con alimentación 220-240V--:

HALO: 40÷250 W - LED: 4÷100 W - (0,45 A, 0) (\*);

Potencia con alimentación 110-127V--:

HALO: 10÷150 W - LED: 4÷100 W - (1A, 0) (\*);

- Carga interrumpida 4 cables 0÷440 W (220-240 V-) - 0÷200 W (100-127 V-)
- Campo de temperatura ambiente de funcionamiento 0-35 °C;
- El regulador tiene un interruptor de tipo mecánico que garantiza una desconexión de tipo completo en una carga, y una regulación de intensidad que garantiza solo una desconexión de tipo electrónico en la otra carga (ε).

**Instrucciones de uso**

- Funcionamiento 3 cables - una fuente luminosa (Fig. 1). El encendido y el apagado de la fuente luminosa tienen lugar presionando el interruptor, la regulación se realiza directamente en el cursor;
- Funcionamiento 4 cables - dos fuentes luminosas (Fig. 2). El encendido y el apagado de la fuente luminosa tienen lugar presionando el interruptor, la regulación se realiza directamente en el cursor;

(\*) El valor de inrush current es igual a cero, porque el regulador tiene un circuito de softstart.

**Notas**

No utilice con lámparas que ya tienen regulador. El regulador no suministra separación galvánica. En caso de avería haga que un electricista cualificado lo controle, y de ser necesario, lo sustituya con uno del mismo tipo T/F 1,6 AH / 250 V--.

**Normas para la instalación y el funcionamiento**

El regulador se conecta pasante en el hilo, utilizando eventualmente el que tiene la lámpara. Quite el protector de borne, cablee como se muestra en el esquema (Fig. 1 y 2) usando solo cables de tipo H03VV-F 3x0,75 mm2 (Ø 6,8 máx.) respetando las normas de seguridad (conductor de tierra al menos 8 mm más largo que todos los demás). En el caso de doble lámpara use para la conexión de las cargas, cable H03VV-F 4x0,75 mm2 (Ø máx. 6,8 mm).

**Atención**, para las conexiones de tierra y neutro, se pueden usar como máximo 2 conductores para cada borne.

El borne de tierra presente en el aparato se puede utilizar como tierra de protección para la carga. Atornille los sujetacables comprobando la estanqueidad mecánica de los cables, vuelva a colocar el protector de borne en su asiento, atornille el tornillo de cierre y coloque gomas antideslizamiento en los asientos. No se debe someter el regulador a la acción directa de las fuentes de calor. La temperatura ambiente de referencia es de 35° centígrados, cada 5° de más reduce del 20% la potencia de la placa. La instalación se debe realizar respetando las normas C.E.I. vigentes, siguiendo escrupulosamente los esquemas de conexión, utilice cable de sección adecuada. Apriete bien los bornes.

**Garantía**

24 meses desde la fecha colocada en el aparato. El periodo de garantía se prolongará otros 6 meses para compensar las reservas medias de almacén. La garantía cesa en caso de uso indebido, manipulación, o tachadura de la fecha.

**DA****Elektronisk lysdæmper til bord eller gulv i klasse I og II****Generelle karakteristika**

- Elektronisk lysdæmper til halogenlamper og dæmpbare LED-lamper 100-240V.
- Forureningsgrad 2.
- Modstandsindeks for overfladestrømme (PTI175).
- Niveau for glødetrædstest (afbryder niveau 1).
- Driftsform: S1 (kontinuerlig)
- Montering direkte på ledning.
- Indbygget afbryder.
- Indbygget sikring

Strømforsyning med effekt 220-240V--:

HALO: 40÷250W - LED: 4÷100W - (0,45A, 0) (\*);

Strømforsyning med effekt 110-127V--:

HALO: 10÷150W - LED: 4÷100W - (1A, 0) (\*);

- 4-ledet afbrudt ladning - 0÷440W (220-240V-) - 0÷200W (100-127V-)
- Temperaturområde installationsmiljø 0-35 °C.
- Dæmperen er udstyret med en afbryder af mekanisk type, der garanterer komplet afbrydelse på en ledning, og en lysdæmper der kun leverer en afbrydelse af den elektroniske type på den anden ledning (ε)

**Brugsvejledning**

- Betjening 3 ledninger - én lyskilde (fig. 1). Lyskilden tændes og slukkes ved at trykke på kontakten, justeringen af lyset foretages direkte på markøren.
- Betjening 4 ledninger - to lyskilder (fig. 2). Lyskilden tændes og slukkes ved at trykke på kontakten, justeringen af lyset foretages direkte på markøren. Tæt ved\* den minimale lysintensitet slukker dæmperen automatisk for ledningen.

(\*) Indgangsstrømmen er nul, idet lysdæmperen er udstyret med et softstart-kredsløb.

**Bemærk**

Må ikke anvendes med lamper der allerede er monteret med lysdæmper. Dæmperen giver ikke galvanisk adskillelse. I tilfælde af fejl skal sikringen kontrolleres af en elektriker, og udskift den om nødvendigt med en af samme type T/F 1,6AH/250V--.

**Regler för installation och drift**

Lysdæmperen tilsluttes direkte på ledningen, ved eventuelt at anvende den ledning der allerede er monteret på lampen. Fjern klemdækslet, og udfør ledningsføring som iflg. diagram (fig. 1 og 2) ved anvendelse af kabler af typen H03VV-F 3x0,75 mm2 (Ø 6,8 max) og i overensstemmelse med sikkerhedsstandarderne (jordleder mindst 8 mm længere end de andre ledere). For dobbeltlampe anvendes der til tilslutning af belastninger, kabel H03VV-F 4x0,75mm2 (Ø max 6,8mm).

Udvis forsigtighed ved tilslutning til jord og neutral. Maks. 2 ledere pr. klemme.

Jordklemmen i apparatet kan bruges som beskyttelses-jord for belastningen. Skru ledningskablene fast og kontroller kablernes mekaniske tætning, sæt klemdækslet på igen og skru låseskrue fast og anbring gummistykkerne, der forhindrer glidning, på de rigtige steder. Dæmperen må ikke udsættes for direkte påvirkning fra varmekilder. Omgivelsestemperaturen som reference er på 35°C. Hver 5°C herover reducerer den angivne effekt med 20%. Installationen skal udføres i overensstemmelse med de gældende CE-standarder, og udføres ifølge de elektriske diagrammer for tilslutning, ved anvendelse af et kabel med det korrekte snit. Stram klemmerne korrekt til.

**Garanti**

24 måneder fra datoen markeret på apparatet. Garantiperioden forlænges med yderligere 6 måneder for at kompensere for den gennemsnitlige opbevaring på lager. Garantien forfalder i tilfælde af forkert brug, manipulation eller ved sletning af datoen på apparatet.

Coprimorsetto  
Terminal cover  
Couvercle borniers  
Klemmenabdeckung  
Uttagskåpa

Interruttore + Spia luminosa  
(NO Rondò A)  
Switch and night light  
(except for Rondò A)  
Interrupteur et voyant  
lumineux (pas le Rondò A)  
Schalter und nachtlcht  
(außer Rondò A)  
Interruptor+espia luminosa  
(NO Rondò A)  
Strömbrytare + kontrollampa  
(nei inte för Rondò A)

Sede fermacavo  
Cabne clamp position  
Position serre-cable  
Zugentlastung  
Sede ferma cable  
Hål för kabelstopp

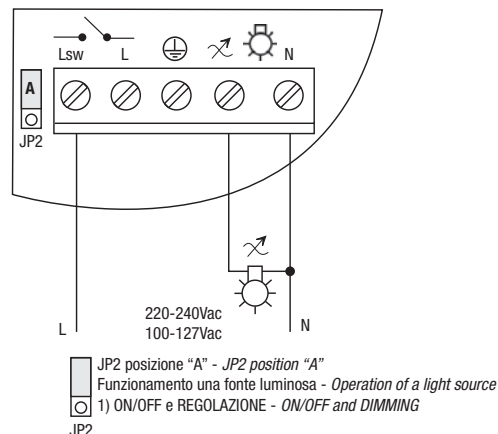
Gommini antiscivolo  
Rubber pads  
Pattes anti-déparage  
Rutschfeste gummi  
Gomma contra el  
resbalazo  
Glidskydd av gummi

Viti fissaggio fermacavo  
Cabne clamp screws  
Vis pour le serre-cables  
Zugentlastungsschrauben  
Tornillos por el fijado del Fermacable  
fästskruvar för kabelstopp

Fermacavo  
Cable clamps  
Serre-cable  
Zugentlastung  
Fermacable  
Kabelstopp

Cursor  
Slider  
Courseur  
Schieber  
Cursor  
Kontakt för  
ljusreglering

Vite di chiusura  
Plastic box screws  
Vis pour la boîte plastique  
Verschlusschrauben  
Tornillo de cierre  
Spärrskruv

**Fig. 1****Fig. 2**